

ตัวแทนรับสั่งของย่อมรับผิดชอบแต่ลำพังตนเอง เว้นแต่เมื่อทำการโดยแสดงออกชัด
ว่าทำการแทนตัวการและเปิดเผยนามตัวการ [86/199]
แม้กระนั้นก็ดี ถ้าตัวการอยู่ต่างประเทศและมีภูมิลำเนาในต่างประเทศ ท่านว่าตัวแทน
จะต้องรับผิดชอบแต่ลำพังตนเองทุกประการ เว้นแต่จะได้มีข้อสัญญากันไว้เป็นอย่างอื่น

**TITLE XVI.
BROKERAGE.**

957. — A broker is a person who acts as intermediary between other persons for the negotiation of contracts.

The remuneration which may be due to a broker for his services is called brokerage.

958. — A broker who has been instructed by a party not to disclose his name shall not communicate it to the other party.

๑๕๘
ตัวแทนรับสั่งของย่อมรับผิดชอบแต่ลำพังตนเอง เว้นแต่เมื่อ
ทำการโดยแสดงออกชัดว่าทำการแทนตัวการและเปิดเผยนามตัวการ
แม้กระนั้นก็ดี ถ้าตัวการอยู่ต่างประเทศและมีภูมิลำเนาในต่าง
ประเทศ ท่านว่าตัวแทนจะต้องรับผิดชอบแต่ลำพังตนเองทุกประการ
เว้นแต่จะได้มีข้อสัญญากันไว้เป็นอย่างอื่น (มาตรา ๒๐๐)

ลักษณะ ๑๖
นายหน้า

๑๕๙
มาตรา ๑๕๙ อื่นว่านายหน้า คือบุคคลผู้กระทำการเป็นสื่อระหว่าง
บุคคลอื่น เพื่อเจรจาขานในการซื้อขายสินค้าหรืออสังหาริมทรัพย์
อันหนึ่งอันหนึ่งจะได้แก่นายหน้าเพื่อกิจการที่เกี่ยว
นายหน้า ผู้ใดกระทำการหรือให้ ทนให้ หรือ คิดยอมเป็น
ตัวกลางในการซื้อขายสินค้าหรืออสังหาริมทรัพย์
หรือกระทำการอื่นใดอันมีลักษณะเช่นนี้
โดยมิได้เปิดเผยชื่อตน

มาตรา ๑๕๘ นายหน้าผู้ซึ่งฝ่ายหนึ่งได้สั่งไม่ให้เปิดเผยชื่อของเขา
นั้น ต้องไม่บอกชื่อของผู้นั้นแก่อีกฝ่ายหนึ่ง

959. — A broker is not personally liable for the execution of the contracts entered into through his mediation. [86/203]

However when a broker has not disclosed to one party the name of the other party, he is liable for performance to the former party.

960. — A broker who has been instructed by a party to sell or buy property at a fixed price may be himself the buyer or the seller, provided he gives notice thereof to that person.

In such case the broker incurs the same liability as an ordinary party to a contract of sale, but he is still entitled to charge brokerage.

961. — A broker is presumed to have no authority to receive on behalf of the parties the payments or other prestations due in performance of the contract.

962. — The promise to pay brokerage is implied unless the services, under the circumstances of the case, shall have been expected to be rendered gratuitously.

๑๘๕
 มาตรา ๕๕๕ นายหน้าไม่พึงรับผิดชอบแก่ตัวไปถึงการชำระหนี้ตามสัญญาจริงได้เข้าทำกันเพราะตนเป็นสื่อ
 แต่หา นายหน้าไม่ได้เปิดเผยชื่อผู้หนึ่งให้รู้ชื่อของอีกฝ่ายหนึ่งไว้ ท่านว่านายหน้าต้องรับผิดชอบต่อการชำระหนี้แก่ฝ่ายหนึ่งนั้น

๑๘๖
 มาตรา ๕๖๐ นายหน้าผู้ซึ่งฝ่ายหนึ่งได้สั่งให้ขาย ฤ็ให้ซื้อทรัพย์สินอันกำหนดราคาแล้วนั้น ท่านว่าจะเข้าเป็นผู้ซื้อเอง ฤ็เป็นผู้ขายเองก็ได้ แต่ต้องบอกกล่าวให้ผู้สั่งทราบความนั้น
 ในกรณีเช่นนั้น นายหน้าย่อมเข้ารับผิดชอบแก่คู่สัญญาซื้อขายฝ่ายหนึ่ง แต่ยังคงชอบที่จะเรียกค่านายหน้าได้ด้วย

๑๘๗
 มาตรา ๕๖๑ การรับเงินฤ็รับสินไหมช้อย่างอื่นอันจะพึงชำระตามสัญญานั้น ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่านายหน้าย่อมไม่มีอำนาจที่จะรับแทนผู้เป็นคู่สัญญา

๑๘๘
 มาตรา ๕๖๒ การที่ให้เขาเป็นนายหน้าให้ บ่อมเป็นอันไว้ที่คำมั่นโดยปริยายว่าจะใช้ค่านายหน้าแก่เขา เว้นแต่ตามพฤติการณ์แห่งกรณีอาจจะคาดหมายได้ว่ารับทำกิจการนั้นให้เปล่า

963. — No brokerage is due to the broker unless the contract is the result of his services. [86/204]

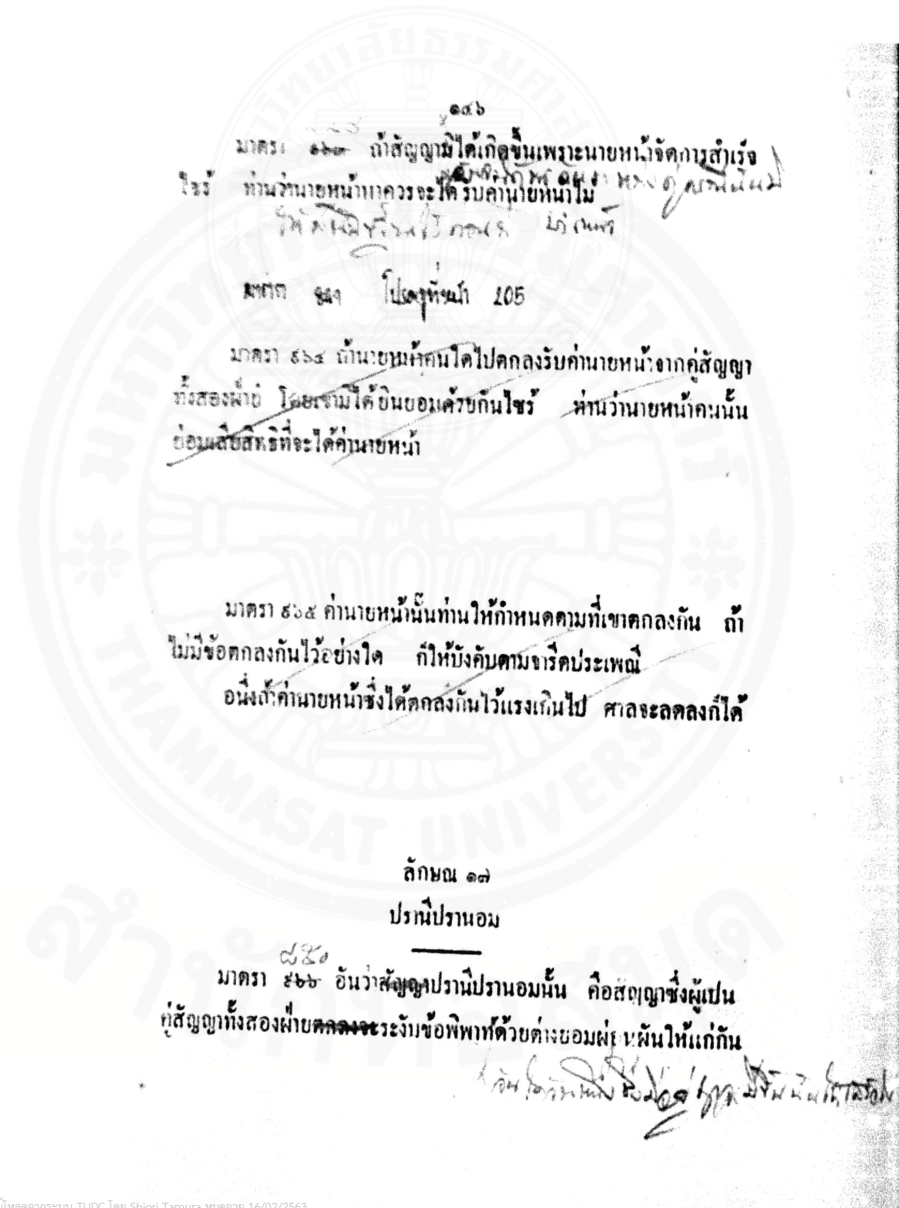
964. — A broker loses his right to brokerage if he agrees to accept brokerage from both parties to the contract without their consent.

965. — The brokerage shall be fixed by agreement. In the absence of any agreement, it shall be governed by custom.

If the brokerage agreed upon is excessive, the Court can reduce it.

**TITLE XVII.
COMPROMISE.**

966. — A contract of compromise is a contract whereby the parties agree to settle a dispute between them by mutual concessions.



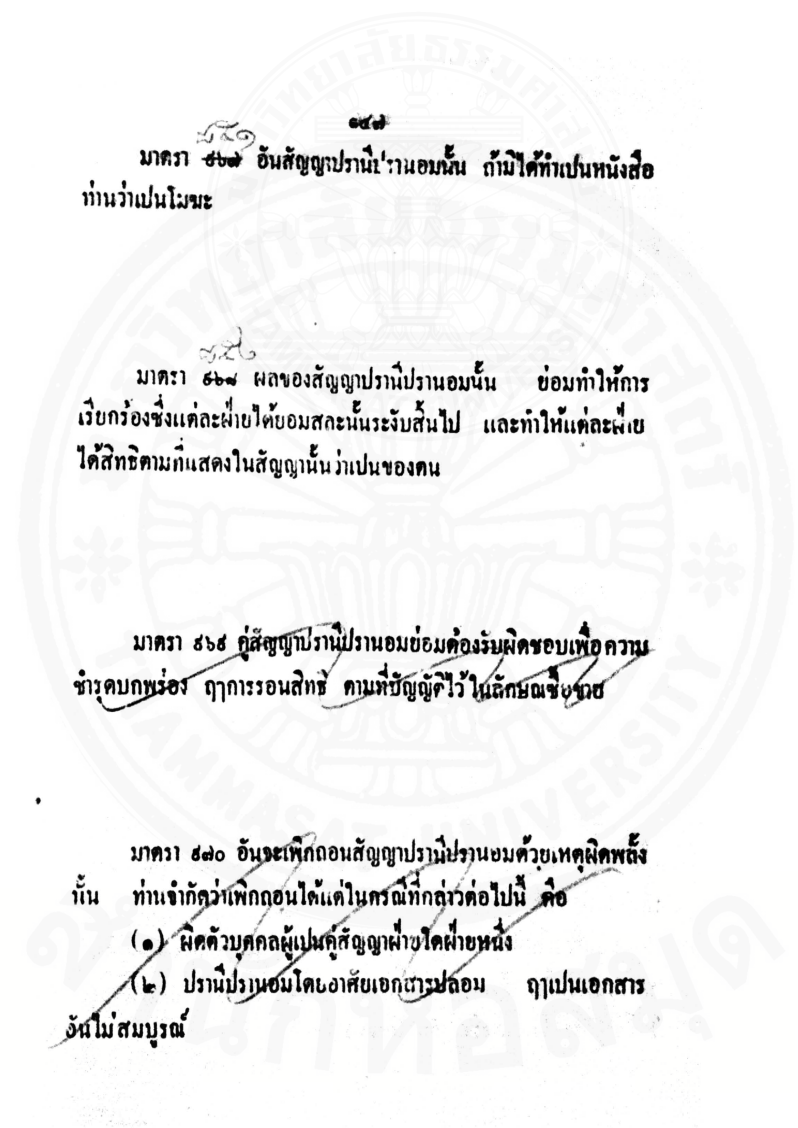
967. — A contract of compromise is void unless made in writing. [86/206]

968. — The effect of the compromise is to extinguish the claims abandoned by each party and to secure to each party the rights which are declared to belong to him.

969. — The parties to a compromise are liable for defects or for eviction as provided in the Title concerning sale.

970. — Cancellation of a compromise on the ground of mistake is limited to the following cases :

- (1) Mistake as to the identity of one of the parties to the compromise.
- (2) Compromise based on forged or invalid documents.



๕๕๖
มาตรา ๕๖๗ อันสัญญาปรานีปรานอนนั้น ถ้ามิได้ทำเป็นหนังสือ
ทำนว่าเป็นโมฆะ

๕๖๘
มาตรา ๕๖๘ ผลของสัญญาปรานีปรานอนนั้น ย่อมทำให้การ
เรียกร้องซึ่งแต่ละฝ่ายได้ยอมสละนั้นระงับสิ้นไป และทำให้แต่ละฝ่าย
ได้สิทธิตามที่แสดงในสัญญานั้นว่าเป็นของตน

๕๖๙
มาตรา ๕๖๙ คู่สัญญาปรานีปรานอนย่อมต้องรับผิดชอบเพื่อความ
ชำระคบกพร่อง ฤการรอนสิทธิ ตามที่สัญญาไว้ในลักษณะข้อ

๕๗๐
มาตรา ๕๗๐ อันจะเพิกถอนสัญญาปรานีปรานอนด้วยเหตุผิดดังนี้
ทำนจำกัคว่าเพิกถอนได้แต่ในกรณีทีกล่าวต่อไปนี้ คือ
(๑) ผิดตัวบุคคลผู้เป็นคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง
(๒) ปรานีปรานอนใดโดยอาศัยเอกสารปลอม ฤาเป็นเอกสาร
อันไม่สมบูรณ์

DIVISION VII.

TITLE XVI. — COMPROMISE.

971. — A compromise based on forged or invalid documents cannot be cancelled by the Court if, at the time of the compromise, all the parties knew that such documents were forged or invalid.

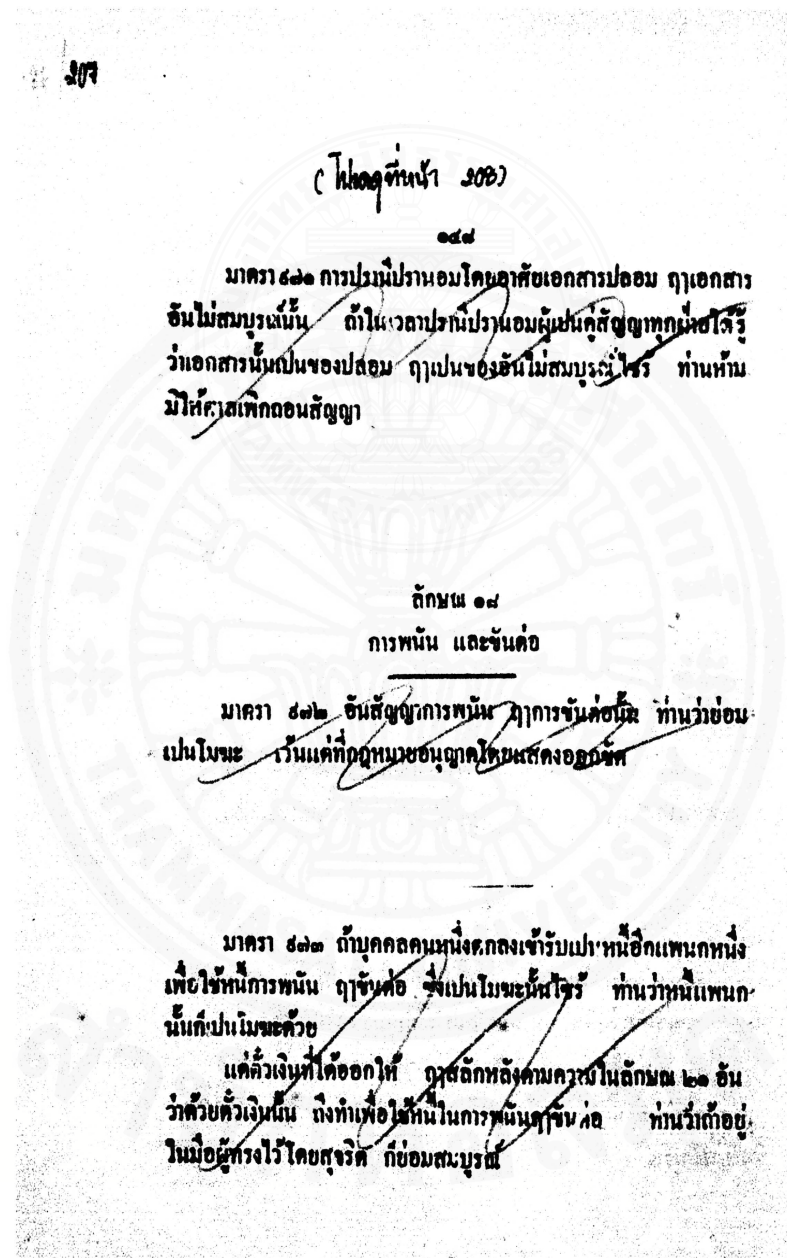
[86/207]

TITLE XVIII.
GAMBLING AND BETTING.

972. — Gambling or betting contracts are void unless expressly authorized by law.

973. — If a person, in order to pay a void gambling or betting debt, agrees to incur another obligation, such obligation is void.

But a bill subscribed or indorsed according to Title XXI on bills in order to pay a gambling or betting debt is valid in the hands of a holder in good faith.



974. — A person who has knowingly performed a gambling or betting contract is not entitled to restitution.

[86/210]

TITLE XIX.
CURRENT ACCOUNT.

975. — A contract of current account is a contract whereby two persons agree that transactions between them shall be entered in a separate account and that from time to time the respective obligations shall be set off and only the difference paid.

976. — The parties can agree to have several current accounts at the same time.

977. — The entry of a bill in a current account is presumed to be made on condition that the bill will be paid. If the bill is not paid, the entry may be cancelled.

๑๘๘
มาตรา ๘๑๕ บุคคลผู้ชำระหนี้ตามสัญญากรพนัน ฤๅขันคือโดย
คนรู้นั้น ท่านว่าไม่มีสิทธิที่จะเอาคืนได้

ลักษณะ ๑๘
บัญชีเดินสพัด

มาตรา ๘๑๕ จำนวนบัญชีเดินสพัดนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคล
สองคนตกลงกันว่า กิจการค้าขายในระหว่างเขาทั้งสองนั้น ให้จดบัญชี
แยกออกจากกันเป็นบัญชีเดี๋ยวดังกล่าวและหากหนี้กลบยกกันเป็นครั้งคราว ก็
ชำระเงินกันแต่ส่วนที่ต่าง ~~กัน~~ ^{กัน} ~~กัน~~ ^{กัน} ~~กัน~~ ^{กัน}

มาตรา ๘๑๖ ผู้เป็นคู่สัญญาจะตกลงกันให้มีบัญชีเดินสพัดหลาย
บานในขณะเดียวกันก็ได้

มาตรา ๘๑๗ การนำตัวเงินลงเป็นรายการในบัญชีเดินสพัดนั้น
ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่ามีเงื่อนไขว่าจะชำระเงินตามตัวนั้น ถ้าและ
มิได้ชำระไว้ จะเพิกถอนรายการอนั้นเสียก็ได้ ✓

978. — A surety for a party to a current account guarantees the payment of the difference due by him when the balance is struck.

[86/212]

979. — The balance must be struck at the time agreed by the parties. If no time has been agreed, the balance must be struck at the time fixed by the custom.

980. — Either party can at any time determine the contract of current account and have the balance struck.

981. — The contract of current account is extinguished and the balance must be struck when one party dies or becomes incapacitated.

982. — The difference, if not paid, bears interest from the day when the balance was struck.

๑๕๐

มาตรา ๕๓๘ ผู้ค้ำประกันค้ำสัญญาฝ่ายใดในบัญชีเดรสท์ค้ำยอม
รับประกันการชำระเงินส่วนที่ตราซึ่งค้ำสัญญาฝ่ายนั้นจะพึงชำระเมื่อหักทอน
บัญชีกัน

มาตรา ๕๓๘ บัญชีนั้นต้องหักทอนตามเวลาที่ผู้เป็นค้ำสัญญาได้
ตกลงกันไว้ ถ้ามิได้ตกลงกันไว้ไซ้ ต้องหักทอนบัญชีตามเวลาที่
กำหนดโดยจารีตประเพณี

มาตรา ๕๓๙ ค้ำสัญญาฝ่ายใดจะเลิกสัญญาบัญชีเดรสท์ค้ำ และ
ให้หักทอนบัญชีกันเสียในเวลาใด ๆ ก็ได้

มาตรา ๕๔๐ ค้ำสัญญาบัญชีเดรสท์ค้ำยอมรับกันไป และต้อง
หักทอนบัญชี เมื่อฝ่ายหนึ่งตาย ตายตกเป็นผู้ไร้ความสามารถ

มาตรา ๕๔๑ เงินส่วนที่ค้ำกัน ถ้าค้ำชำระ ท่านให้คิดดอกเบี้ย
นับแต่วันที่หักทอนบัญชีเสร็จเป็นต้นไป

983. — The obligations, resulting from a current account are extinguished by prescription five years after the balance was struck.

[86/213]

**TITLE XX.
INSURANCE.**

**CHAPTER I.
GENERAL PROVISIONS.**

984. — A contract of insurance is a contract whereby a person agrees to make compensation for a contingent loss and another person agrees to pay therefor a sum of money called premium.

985. — In the present Title:

"insurer" means The the party who agrees to make compensation or to pay a sum of money;

"assured" means the party who agrees to pay the premium;

๑๘๑
มาตรา ๕๑๓ หน้อนเกศแค้นเฉยให้บริษัทยันน์ ชื่อบริษัทยันน์ไป
โดยอัยการตามทำป็นมแค้นห้คก่อนมาอัยการ

ลักษณะ ๒๐

ประกันภัย

หมวด ๑

บทบัญญัติทั่วไป

๑๘๑
มาตรา ๕๑๔ ันว่าสัญญาประกันภัย คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง
ตกลงจะใช้ค่าสินไหมทดแทน ฤๅใช้เงินจำนวนหนึ่งให้ ในกรณีวินาศภัย
ฤๅในเหตุอย่างอื่นซึ่งได้ระบุไว้ในสัญญา และในกรณีนั้นบุคคลอีกคนหนึ่ง
ตกลงจะส่งเงินซึ่งเรียกว่า เบี้ยประกันภัย

๑๘๒
มาตรา ๕๑๕ ตามข้อความในลักษณะนี้
คำว่า "ผู้รับประกันภัย" ท่านหมายความว่า คู่สัญญาฝ่ายซึ่งตกลง
จะใช้ค่าสินไหมทดแทน ฤๅใช้เงินจำนวนหนึ่งให้
คำว่า "ผู้เอาประกันภัย" ท่านหมายความว่า คู่สัญญาฝ่ายซึ่งตกลง
จะส่งเบี้ยประกันภัย